



ПАРОДИЯ ЧЕХОВА НА ЖЮЛЯ ВЕРНА

© 2024 г. С.Б. Потемкин

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
Москва, Россия

Аннотация: Несмотря на относительно небольшую долю фантастики в творческом наследии А.П. Чехова, несколько его рассказов напрямую относятся к фантастическому жанру, но и общий дух его творчества, безусловного реалиста, содержит некоторый флер мистического восприятия жизни. В то же время ирония и трезвое отношение к происходящему не оставляет его и при создании фантастических произведений. В статье рассматриваем рассказ «Летающие острова», в котором соединился фантастический сюжет с пародийным отношением к творчеству Жюль Верна. Перечислены основные произведения Чехова, содержащие элементы фантастики. Таких оказалось немало. К фантастике Чехов обращался в разные периоды своего творчества, мы подробно рассматриваем ранний рассказ «Летающие острова», его сюжетную канву, особенности композиции, связи с последующими произведениями. В качестве инструмента исследования принят метод подсчета антонимических пар для каждого момента повествования. Оказалось, что развитие сюжета отличается от классической схемы: Экспозиция, Нарастание, Кульминация, Спад, Развязка. Считаем, что необходимо продолжить изучение фантастических мотивов в творчестве Чехова.

Ключевые слова: Жюль Верн, пародия, фантастика, композиция, антонимы.

Информация об авторе: Сергей Борисович Потемкин — кандидат технических наук, старший научный сотрудник, Московский государственный

университет им. М.В. Ломоносова, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, 119991 г. Москва, Россия.

ORCID ID: <https://orcid.org/0009-0008-2312-3894>

E-mail: prolexprim@gmail.com

Для цитирования: *Потемкин С.Б. Пародия Чехова на Жюль Верна // Codex manuscriptus. М.: ИМЛИ РАН, 2024. Вып. 4. С. 164–171. <https://doi.org/10.22455/CM.2949-0510-2024-4-164-171>*

Введение

Несколько произведений в разнообразном творчестве А.П. Чехова имеют отношение к фантастике, хотя фантастическое у писателя принимает в основном условные формы, является объектом сатиры или представляют собой аллегорический прием (см., например: [3; 4; 5]). Уже в первом опубликованном рассказе Чехова «Письмо к ученому соседу», рассказе юмористическом, косвенно затронута фантастическая тема — невежественный рассказчик отвечает своему оппоненту, убежденному, что «на Луне живут племена»: «Этого не может быть никогда, потому что если бы люди жили на луне, то заслоняли бы для нас магический и волшебный свет ее своими домами и тучными пастбищами. Без дождика люди не могут жить, а дождь идет вниз на землю, а не вверх на луну. Люди, живя на луне падали бы вниз на землю, а этого не бывает. Нечистоты и помои сыпались бы на наш материк с населенной луны. Могут ли люди жить на луне, если она существует только ночью, а днем исчезает?» [6, т. 1, с. 15].

1.

Пародийный фантастический рассказ «Летающие острова», опубликованный с подзаголовком «Соч. Жюль Верна. Перевод А. Чехонте», высмеивает стиль и приемы научно-фантастических романов XIX в. Рассказ пародирует не какое-то конкретное произведение Жюль Верна, но в целом стиль и сюжеты знаменитого французского писателя. И хотя полное собрание сочинений Жюль Верна вышло в России только в 1900 г., многие его романы были на слуху у читающей публики ко времени написания «Летающих островов».

Гениальные британские ученые Вильям Болваниус и Джон Лунд, а также слуга Лунда Том Бекас отправляются на аэростатах к летающим островам вокруг Луны. Успешно достигнув одного из лунных островов, англичане находят здесь деревья с соком, напоминающим

русскую водку, а чуть позже — записки «на одном из варварских языков, кажется, русском», из которых, к ужасу своему узнают, что их опередил некий князь Мещерский. Чехов включил рассказ в сборник «Шалость», планировавшийся к выходу в 1882 г., но так и не вышедший. В следующем году автор направил рукопись в журнал «Осколки», но издатель Лейкин вернул рукопись с комментариями: «...приходится мне возвратить Вам Ваши “Летающие острова”. Во-первых, вещь ничего иного не представляет, как пародию на манеру писания Ж. Верна, а во-вторых — это главное, — длинна для “Осколков”. Вещь как пародия прекрасная, слов нет...» [1].

Фантастические произведения Жюль Верна при всей своей привлекательности и популярности изобилуют фактическими ошибками и просто нелепостями. С точки зрения научной фантастики это может быть оправдано, но с точки зрения читателя требует пристального разбирательства. А.П. Чехов произвел вивисекцию произведений Жюль Верна в свойственной ему одному иронической манере. Рассказ «Летающие острова», опубликованный в журнале «Будильник» в 1883 г., подвел некоторый итог увлечению всех юных отпрысков семьи Чеховых романами Жюль Верна. В отроческие годы роман «Дети капитана Гранта» стал, по словам Михаила Чехова, племянника А.П. и великого артиста, их настольной книгой. В этой книге мало фантастического, скорее это приключенческий жанр, но сами приключения, невероятные совпадения и счастливые избавления от неминуемой гибели героев, дают пищу фантазии и вдохновляют юные сердца на поиски. Об этом написан рассказ Чехова «Мальчики».

2.

В рассказе «Летающие острова» Чехов с раблезианской щедростью вводит гиперболы, свойственные и Жюль Верну. Тут и яхта в 100 тысяч тонн и речь, длившаяся 40 с лишним часов и нарочитая точность в цифрах и нелепые задачи, которые ставят перед собой герои, вроде просверливания дырки в луне. Композиция рассказа «Летающие острова» не укладывается в формулу: Экспозиция — Нарастание событий — Кульминация — Развязка. На графике числа антонимов [2] можно обнаружить по крайней мере 3 локальных максимума, соответствующих трем напряженным моментам повествования. Первый «Я буду спать в то время, когда джентльмены будут извинять меня за то, что я осмеливаюсь спать в их присутствии!!», второй «Способ стереть вселенную в порошок и не погибнуть в то же время». Третий «Первый пришел в чувство Том Бекас».

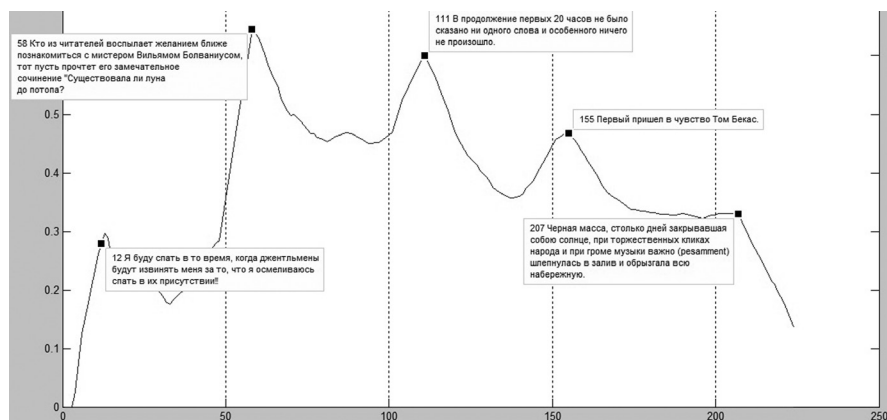


Рис. 1. График антонимов, показывающий развитие сюжета рассказа Чехова «Летающие острова»

Fig. 1. A Graph of Antonyms Showing the Development of the Plot of Chekhov's Story "The Flying Islands"

Такая композиция обусловлена именно фантастичностью пародируемых произведений, где ничего не происходит логично, все хаотично и абсурдно. События не вытекают одно из другого, факты нагромождены, и читатель успевает только переводя дыхание следить за полетом фантазии автора.

3.

В миниатюре «На Луне» отражен диалог двух лунных астрономов, разглядывающих Землю.

В юмористическом рассказе «Моя беседа с Эдисоном» описываются фантастические изобретения — «гастрономофон» («ставите перед этим отверстием раскаленный уголь... закручиваете этот винтик, придавливаете эту штучку, отмыкаете ток и за сто, двести миль отсюда получаете отражение угля в увеличенном виде. На отражении вы можете варить и жарить все, что вам угодно...») [6, т. 4, с. 246–247], «пластинка для расследования мыслей»...

Сатирическая сказка «Наивный леший» — леший превращается в человека, чтобы поучиться у людей уму-разуму и завоевать сердце русалочки.

Юмористический святочный рассказ «Сапожник и нечистая сила» — сапожник знакомится с чертом, пришедшим под видом заказчика, и просит нечистую силу о богатстве, но жизнь богатого человека оказывается не столь беззаботной, как ожидалось. В финале рассказа выясняется, что ад, черти и богатая жизнь сапожнику приснились.

Также шутками оборачиваются святочные рассказы «Страшная ночь» и «Ночь на кладбище», что не помешало им войти в несколько отечественных и зарубежных хоррор-антологий, например, в американскую антологию «страшной» русской классики — “Stories That Scared Even Stalin: The Great Russian Tales of Horror, Suspense and Fantasy” (Истории, которые напугали даже Сталина: Великие рассказы, Ужасные, Таинственные и Фантастические) [8].

Герой философской повести «Черный монах» на протяжении жизни общается с призраком «черного монаха»; хотя монах, судя по всему, — плод воображения героя, повесть нередко относят к «таинственным» и включают в антологии русской мистической прозы.

В миниатюре «Контракт 1884 года с человечеством» Человечество и Новый 1884 год заключают договор с рядом условий. «Кривое зеркало» из одноименного рассказа показывает красивых людей уродливыми, но делает прекрасными некрасивых.

Следует отметить еще юмористический рассказ «Беседа пьяного с трезвым чертом» — здесь подвыпившему отставному чиновнику после шестнадцатой рюмки является черт и долго жалуется на трудную жизнь: «<...> люди стали хитрее нас... Извольте-ка вы искусить человека, когда он в университете все науки кончил, огонь, воду и медные трубы прошел! Как я могу учить вас украсть рубль, ежели вы уже без моей помощи тысячи цапнули?» [6, т. 4, с. 338–339]; утопическую притчу «Рассказ старшего садовника» и псевдомистический рассказ о природе неясных страхов — «Страхи», рассказ «Рыбья любовь», где «<...> карась, живущий в пруде близ дачи генерала Панталыкина, влюбился в дачницу Соню Мамочкину» [6, т. 8, с. 51]. Атмосфера «странного рассказа» присутствует в «сценке» «В аптеке».

Нелишне вспомнить, что рассказ «Спать хочется» вошел в антологию “Isaac Asimov Presents the Best Horror and Supernatural of the 19th Century” [7] («Айзек Азимов представляет лучшие произведения хоррора и сверхъестественного XIX столетия»). Разумеется, рассказ к фантастике отношения не имеет, но обладает признаками хоррора в широком значении термина, точнее — одного из направлений — «жестокого рассказа».

Несмотря на относительную небольшую долю фантастики в творческом наследии Чехова, фантастические приемы были ему интересны, так, например, в письме к писательнице Елене Шавровой (1894) есть такие строки: «хочется про чертей писать, про страшных, вулканических женщин, про колдунов, но, увы, требуют благонамеренных повестей и рассказов из жизни Иванов Гаврилычей и их супруг» [6, т. 12, с. 160].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Исследования

1. Летопись жизни и творчества А.П. Чехова. М.: Наследие, 2000–. Т. 1: 1860–1888 / отв. ред. Г.П. Бердников, Л.Д. Громова-Опульская. URL: <http://feb-web.ru/feb/chekhov/lc-abc/lc1/lc1-1051.htm> (дата посещения: 27.10.2023).
2. Потемкин С.Б. Обнаружение событий в нарративе // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 1. С. 22–27.
3. Семанова М.Л. О поэтике «Черного монаха» А.П. Чехова // Художественный метод А.П. Чехова: межвуз. сб. науч. тр. Ростов-на-Дону: Изд-во Гос. пед. ин-та Ростова-на-Дону, 1982. С. 54–67.
4. Nesterik E.V., Shelestova T., Ehm T.V., Temirbulatova A.K. Sound Images of Subjective Perception of Time in a Literary Text // World Applied Sciences Journal. 2014. № 31 (5). P. 968–974.
5. Whitehead C. “The Black Monk”: An Example of the Fantastic? // The Slavonic and East European Review. 2007. Vol. 85, no. 4. P. 601–628.

Источники

6. Чехов А.П. Полн. собр. соч. и писем: в 30 т. М.: Наука, 1974–1983.
7. Isaac Asimov Presents the Best Horror and Supernatural of the 19th Century / ed. by I. Asimov, Ch. Waugh, M.H. Greenberg. New York: Beaufort Books, 1983. 368 p.
8. Stories That Scared Even Stalin: Russian Tales of Horror, Suspense and Fantasy / ed. by B.L. Forbes, Y.A. Yakubfeld. Los Angeles: McNae Morrison Publ., 2006. 428 p.

CHEKHOV'S PARODY ON JULES VERNE

© 2024. Sergey B. Potemkin

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Abstract: Despite the relatively small role of fantastic in the works of A.P. Chekhov, some stories can be surely included into the fantastic genre; also the general spirit of his artistic work, though he definitely was a realist, have some air of mystic view of life. At the same time, irony and sober judgment about the surroundings don't leave him while writing fantastic stories. The article deals with the story "Flying Islands" that combine a fantastic plot with a caricature of Jules Verne's books. We name the main works of Chekhov having fantastic elements; there are quite a lot of them. Chekhov approached the fantastic on the different stages of his life, and we analyze his early story "Flying Islands", its plotlines, compositional features, and its links with the following works. The research tool is the method of calculation of antonymic pairs for each moment of the narrative. We can see that the unraveling of the plot differs from the classic scheme: exposition, suspense, climax, anticlimax, conclusion. We believe it is necessary to continue studying the fantastic motives in Chekhov's works.

Keywords: Jules Verne, parody, fantastic, composition, antonyms.

Information about the author: Sergey B. Potemkin, PhD in Technical Sciences, Senior Researcher, Lomonosov Moscow State University, Leninskie Gori, 1, bld. 51, 119991 Moscow, Russia.

ORCID ID: <https://orcid.org/0009-0008-2312-3894>

E-mail: prolexprim@gmail.com

For citation: Potemkin, S.B. "Chekhov's Parody on Jules Verne." *Codex manuscriptus*, issue 4. Moscow, IWL RAS Publ., 2024, pp. 164–171. (In Russian) <https://doi.org/10.22455/CM.2949-0510-2024-4-164-171>

REFERENCES

1. Berdnikov, G.P., and L.D. Gromova-Opul'skaia, editors. *Letopis' zhizni i tvorchestva A.P. Chekhova* [*The Chronicle of Chekhov's Life and Works*], vol. 1: 1860–1888. Moscow, Nasledie Publ., 2000–. Available at: <http://feb-web.ru/feb/chekhov/lc-abc/lc1/lc1-1051.htm> (Accessed 27 October 2023). (In Russ.)
2. Potemkin, S.B. "Obnaruzhenie sobytii v narrative" ["Discovering the Events in the Narrative"]. *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo univer-*

- siteta. Seria: Lingvistika I mezhkul'turnaia kommunikatsiia*, no. 1, 2018, pp. 22–27. (In Russ.)
3. Semanova, M.L. “O poetike ‘Chernogo monakha’ A.P. Chekhova” [“About the Poetics of A.P. Chekhov’s ‘Black Monk’”]. *Khudozhestvennyi metod A.P. Chekhova: mezhvuzovskii sbornik nauchnykh trudov* [A.P. Chekhov’s *Artistic Method. Interinstitutional Collection Collection of Articles*]. Rostov-on-Don, Rostov-on-Don State Pedagogical Institute Publ., 1982, pp. 54–67. (In Russ.)
 4. Nesterik, Ella V., and Tatyana Yu. Shelestova, and Tatyana V. Ehm, and As-sel K. Temirbulatova. “Sound Images of Subjective Perception of Time in a Literary Text.” *World Applied Sciences Journal*, no. 31 (5), 2014, pp. 968–974. (In English)
 5. Whitehead, Claire. “‘The Black Monk’: An Example of the Fantastic?”. *The Slavonic and East European Review*, vol. 85, no. 4, 2007, pp. 601–628. (In English)